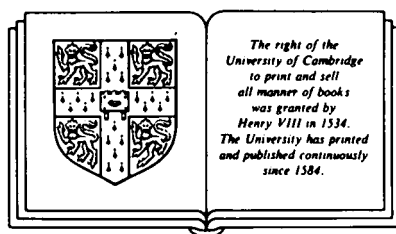


# Language in Society

VOLUME 14 1985



CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS  
CAMBRIDGE  
LONDON NEW YORK NEW ROCHELLE  
MELBOURNE SYDNEY

Published by the Press Syndicate of the University of Cambridge  
The Pitt Building, Trumpington Street, Cambridge CB2 1RP, England  
32 East 57th Street, New York, NY 10022  
10 Stamford Road, Oakleigh, Melbourne 3166, Australia

© Cambridge University Press 1985

#### ACKNOWLEDGMENT

In addition to the members of the editorial board we would like to thank the following who have assisted in the evaluation of manuscripts in the past year: Roger Allen, Charles Bosk, James Boster, Linda Brodkey, Aaron Cicourel, Marilyn Cochran-Smith, Robert Cooper, Nancy Dorian, Carole Edelsky, Joshua Fishman, Allan Glatthorn, Jean Berko Gleason, David Gold, Diane Goldstein, Stephanie Hall, Ian Hancock, Jane Hill, John Hinds, Nuril Huda, Virginia Hymes, Evelyn Jacob, Barbara Kirschenblatt-Gimblett, Thomas Kochman, Richard D. Lambert, Senko Maynard, Elinor Ochs, Susan Philips, Teresa Pica, Anita Pomerantz, John Rickford, Bruce Rigsby, Bambi B. Schieffelin, Brian Sutton-Smith, Deborah Tannen, Sarah Thomason, Leonora A. Timm, Robin Wagner-Pacifici, and Kathryn Woolard.

EDITORIAL ASSISTANTS (Volume 14): CHÉRIE FRANCIS  
LISA HUBER

Printed in the United States by Capital City Press, Montpelier, Vermont

# CONTENTS OF VOLUME 14

## ARTICLES

J. K. CHICK: The interactional accomplishment of discrimination in South Africa	299
R. DENNY: Marking the interaction order	41
R. W. FASOLD: Perspectives on sociolinguistic variation (Review article)	515
J. HOLMQUIST: Social correlates of a linguistic variable: A study in a Spanish village	191
G. JEFFERSON: On the interactional unpackaging of a ‘gloss’	435
T. KATRIEL: <i>Brogez</i> : Ritual and strategy in Israeli children’s conflicts	467
R. KEMPF: Pronouns and terms of address in <i>Neues Deutschland</i>	223
M. MAXWELL: Some functions and uses of literacy in the deaf community	205
D. W. MAYNARD: How children start arguments	1
S. O. MURRAY: Toward a model of members’ methods for recognizing interruptions	31
J. D. SAPIR: Introducing Edward Sapir	289
J. SIEGEL: Koines and koineization	357
E. M. VARONIS & S. M. GASS: Miscommunication in native/nonnative conversation	327
M. M. WEIGEL & R. M. WEIGEL: Directive use in a migrant agricultural community	63
A. WIERZBICKA: A semantic metalanguage for a crosscultural comparison of speech acts and speech genres	491
D. WINFORD: The concept of ‘diglossia’ in Caribbean creole situations	345
A. C. WOODBURY: The functions of rhetorical structure: A study of central Alaskan Yupik Eskimo discourse	153

## REVIEWS

R. D. ABRAHAMS: <i>The man-of-words in the West Indies: Performance and the emergence of Creole culture</i> (Kochman)	390
R. D. ABRAHAMS & J. F. SZWED: <i>After Africa</i> (Brown)	130
I. L. ALLEN: <i>The language of ethnic conflict: Social organization and lexical culture</i> (Bower)	533
J. AMASTAE & L. ELÍAS-OLIVARES (eds.): <i>Spanish in the United States: Sociolinguistic Aspects</i> (Gutiérrez)	395
R. ANDERSEN: <i>Pidginization and creolization as language acquisition</i> (Jones & Pica)	90
R. W. BAILEY & M. GÖRLACH (eds.): <i>English as a world language</i> (Pride)	379
J. BAUGH: <i>Black street speech</i> (Spears)	101

CONTENTS

A. BERRENDONNER: <i>L'éternel grammairien. Etude du discours normatif</i> (Kerleroux)	242
L. CARLSON: <i>Dialogue games: An approach to discourse analysis</i> (Schiffrin)	98
J. CHAMBERS, JR. (ed.): <i>Black English: Educational equity and the law</i> (Farr)	108
M. CHU-CHANG (ed.): <i>Asian- and Pacific-American perspectives in bilingual education</i> (Chattergy)	419
D. D. CLARKE: <i>Language and action: A structural model of behaviour</i> (Denny)	554
G. CORDER & D. MÖHN (eds.): <i>Handbuch zur niederdeutschen Sprach- und Literaturwissenschaft</i> (Moulton)	403
R. DE BEAUGRANDE: <i>Text production: Toward a science of composition</i> (Glatthorn)	537
E. DE GROLIER (ed.): <i>Glossogenetics: The origin and evolution of language</i> (Wescott)	127
R. DIRVEN, L. GOOSSENS, Y. PUTSEYS, & E. VORLAT: <i>The scene of linguistic action and its perspectivization by speak, talk, say, and tell</i> (Thomas)	547
A. DURANTI: <i>The Samoan fono: A sociolinguistic study</i> (Huebner)	387
C. M. EASTMAN: <i>Language planning: An introduction</i> (Rubin)	137
F. R. ECKMAN, L. H. BELL, & D. NELSON (eds.): <i>Universals of second language acquisition</i> (Young)	558
T. H. ESCOBEDO (ed.): <i>Early childhood bilingual education: A Hispanic perspective</i> (Lastra de Suárez)	421
E. FLYDAL: <i>Oljespråk: Språklige lovbrudd og lovlige språkbrudd på sokkelen</i> (Oil language: Linguistic law breaking and lawful language breaking on the continental shelf) (Burling)	117
W. N. FRANCIS: <i>Dialectology: An introduction</i> (Moulton)	563
T. GIVÓN (ed.): <i>Topic continuity in discourse</i> (Chen)	410
H. GOELMAN, A. OBERT, & F. SMITH (eds.): <i>Awakening to literacy</i> (Zinsser)	133
J.-B. GRIZE: <i>De la logique à l'argumentation</i> (Arnaud)	550
J. J. GUMPERZ: <i>Discou'se strategies</i> (Wald)	81
J. HINDS: <i>Ellipsis in Japanese</i> (Clancy)	245
L. HOFFMANN: <i>Kommunikation vor Gericht</i> (Communication in court) (Dechert)	540
S. W. HOLTON: <i>Down home and uptown: The representation of black speech in American fiction</i> (Simmons)	398
D. H. HYMES: <i>Essays in the history of linguistic anthropology</i> (Blount)	121
E. H. JAHR: <i>Talemålet i skolen</i> (Spoken language in the schools) (Haugen)	259
C. MACAFEE: <i>Glasgow</i> (Macaulay)	407
R. NORTON: <i>Communicator style: Theory, application, and measures</i> (Sanders)	249
W. M. O'BARR: <i>Linguistic evidence: Language, power, and strategy in the courtroom</i> (Philips)	113
J. ORNSTEIN-GALICIA (ed.): <i>Form and function in Chicano English</i> (Trueba)	255
C. RIVERA (ed.): <i>An ethnographic/sociolinguistic approach to language proficiency assessment</i> (Zentella)	414

## CONTENTS

R. SANCHEZ: <i>Chicano discourse: Sociohistoric perspectives</i> (Trueba & Delgado-Gaitan)	257
M. SHAPIRO: <i>The sense of grammar: Language as semeiotic</i> (Urban)	239
J. SHERZER: <i>Kuna ways of speaking</i> (Basso)	85
K. I. VANNEBO: <i>En nasjon av skriveføre</i> (A nation of scribal literates) (Haugen)	262
B. WEINSTEIN: <i>The civic tongue: Political consequences of language choices</i> (Dua)	527
E. WOOLFORD & W. WASHABAUGH (eds.): <i>The social context of creolization</i> (Carrington)	252



# ACADEMIC PRESS



A Volume in the **APPLIED LANGUAGE STUDIES** Series

## **CURRENT DEVELOPMENTS IN LANGUAGE TESTING** Edited by Arthur Hughes and Don Porter

1983, 192pp., \$33.00/£19.00 (UK only)  
ISBN: 0.12.360880.5

Interest in both the theory and practice of language testing has increased considerably in recent years, focusing on three major areas: the structure of foreign language ability, the testing of general communicative competence, and – closely allied to the latter – the testing of language for specific purposes. This book is divided into three sections – each devoted to one of these areas, containing a state-of-the-art keynote paper, together with one or more formal responses to it and reports of current research and development.

A Volume in the **APPLIED LANGUAGE STUDIES** Series

## **APPLIED SOCIOLINGUISTICS** Edited by Peter Trudgill

1984, 280pp., \$30.00/£21.00 (UK only)  
ISBN: 0.12.701220.6

This book brings together the work of experts in many different areas of sociolinguistic research, demonstrating the range of situations to which their findings may be applied. The first section is devoted to social applications and looks at journalism, the law, and sexism in language. The second section concentrates on a variety of educational applications.

*Prices are subject to change without notice*

24-28 OVAL ROAD, LONDON NW1 7DX, ENGLAND • ORLANDO, FLORIDA 32887, U.S.A.

## **Dictionary of American Regional English**

Volume 1

FREDERIC G. CASSIDY, Chief Editor

*DARE* is a unique linguistic project which gives visible proof of the diversity and vitality of American folk language, past and present.

From 1965-1970 fieldworkers conducted week-long interviews with natives of 1,002 representative communities in all 50 states. The two and a half million items gleaned from the fieldwork, coded and computer-processed, are *DARE*'s primary data base. Earlier collections have also been drawn upon, notably the 40,000 expressions recorded by the American Dialect Society since 1889, and some 5,000 publications. A unique feature of the dictionary is the computer-generated maps that accompany many of the entries to show the geographical distribution of the term.

Volume 1 includes extensive introductory material and its entries cover nearly a quarter of the total *DARE* corpus.

*Belknap*

£42.50 until 31.3.86., thereafter £50.95 Hardback  
1,056pp (560 maps) 0-674-20511-1

# **HARVARD**

UNIVERSITY PRESS 126 Buckingham Palace Road London SW1W 9SD

— *Toward a new science of communication* —

## **LANGUAGE AND HUMAN NATURE**

*Toward a Grammar of Interaction and Discourse*

**Harvey Sarles** Foreword by William C. Stokoe

In these fourteen essays, Harvey Sarles—professor of anthropology and director of the Center for Comparative Thought at the University of Minnesota—challenges the views of language as either an aspect of the mind or an entity independent of our bodies and the world around us. He stresses how limiting is the definition of language as an essential of “humanness” and how the enormous communicative power of the body has been ignored.

Since this book was first published in 1977 (as *After Metaphysics*) the deficiencies of formal language study have become apparent and research into animal communication has greatly expanded. Sarles’s work, therefore, is of renewed importance. \$13.95 paperback

---

*University of Minnesota* Press

Minneapolis MN 55414

# Basil Blackwell

---

## Introduction to Sociolinguistics

RONALD WARDHAUGH

---

'An excellent and comprehensive introduction to sociolinguistics – very readable, intelligent, critical and thought-provoking.' Dr Lesley Milroy  
c 400 pages, hardback c.£25.00 (0 631 14271 1)  
paperback c £7.95 (0 631 14272 X)

---

## Relevance

Communication and Cognition

DAN SPERBER and DEIDRE WILSON

---

Human cognition has a goal. To communicate is to claim someone's attention and hence imply that the information communicated is relevant. Arguing that relevance is the key to human communication and cognition, this book lays the foundation for a unified theory of cognitive science.  
(January) c.308 pages, c.£22.50 hardback (0 631 13756 4)  
c.£7.95 paperback (0 631 13757 2)

---

## Language, Society and Identity

JOHN EDWARDS

---

An important strand in the development of sociolinguistics has been the interest shown in the relationship between language and social structure. John Edwards discusses the inter-connections between an individual's use of language and his or her *membership of cultural or national groups*.  
256 pages, hardback £25.00 (0 631 14232 0)  
paperback £8.95 (0 631 14233 9)

---

## Computers in Linguistics

C.S. BUTLER

---

This book is an introduction to computational methods used in theoretical and applied linguistics, including the analysis of literary texts. Presuming no prior knowledge of computational techniques, it outlines the scope of literary and linguistic computing, and explores various methods in detail.  
256 pages, hardback £25.00 (0 631 14266 5)  
paperback £8.95 (0 631 14267 3)

---

## Statistics in Linguistics

C.S. BUTLER

---

In this companion volume to *Computers in Linguistics* C.S. Butler introduces and describes the statistical techniques of most value to students and researchers in linguistics and language study.  
224 pages, hardback £25.00 (0 631 14264 9)  
paperback £8.95 (0 631 14265 7)

---

108 Cowley Road, Oxford OX4 1JF

---

Suite 1505, 432 Park Avenue South, New York NY 10016

---



# English TODAY

Editor

**TOM McARTHUR**  
Cambridge

Consultant Editor

**DAVID CRYSTAL**  
*Department of Linguistic Science, University of Reading*

**English Today** is a new international magazine *in English about English*. It has come into existence quite simply because the language that it will describe now serves well over 700 million people worldwide.

In four issues per year **English Today** will focus on the uses and users of the language, on its unities and its diversities, on those who have been born into it and those who have otherwise acquired it, on its perceived virtues and vices, as well as on its literatures, its linguistics, its usages, its past, its present and its possible futures.

To do this **English Today** will publish fact, opinion, humo(u)r and commentary ranging from Cockney to Creole, from standards and slang to Scouse and Spanglish, from General American to general electronic. In addition, it will invite frank assessments of how English relates nowadays to other languages and they to it, and of how English-users handle—or fail to handle—the stresses and strains of language and cultural politics. The satisfactions and the frustrations of English round the world will get equal space.

**English Today** will draw on a range of contributors to demonstrate—both in themselves and in what they write—that the English language has become an international resource as valuable and as useful as currencies, computers and oil.

**English Today** will prove stimulating and vital reading for

- teachers and students of English as a first or second language; linguists
- writers; journalists; broadcasters
- or *anyone* interested in, concerned with, or fascinated by the worldwide English language

Published:

**January, April, July and October**

One-year Subscription

**\$15.00**

**Cambridge University Press**

32 East 57th Street, New York, New York 10022

## NOTES FOR CONTRIBUTORS

**Contributions** are welcomed from all countries. They should be written in English. All articles, as well as books for review and listing, should be sent to the Editor, Professor Dell Hymes, Graduate School of Education, University of Pennsylvania, Philadelphia, Pennsylvania 19104, U.S.A.

**Typescripts.** The original typescript plus one copy should be submitted. Authors should hold a copy for correction of proofs. Contributions should be clearly typed, double-spaced, on 8-1/2 × 11" or A4 paper. Figures should be ready for photographic reproduction: any labels and details should be clear and large enough to remain legible after a reduction to half-size. The article title-page should include the title, author's name and affiliation (in that order), along with an abstract of the article. Areas of study to which the articles may be of interest should be listed at the end of the abstract.

**Titles** should be so worded that the first part may be used as a running heading (with a maximum length of 50 characters, including spaces). They should be typed on a separate sheet, together with the author's name and address to which proofs are to be sent.

**Citations and forms of emphasis.** Normally the Latin alphabet is to be used. Cited forms should be underlined to represent italicization in print. Translation "meanings" should be placed within single quotation marks.

**References** are to be made *in the text* (and not in footnotes) by giving in parentheses the name of the author and year of publication, and where relevant the page(s) referred to: e.g., (Whitney 1867:45-53). If the author's name is part of the text, the following form should be used: "Whitney (1867:48) maintained that . . .". When a work written by two or more authors is referred to, all names should be given in the first citation; e.g., (Weinreich, Labov, & Herzog 1968). In subsequent citations the first name only should be given, with "et al." added; e.g., (Weinreich et al. 1968). When separate works are referred to in the same parentheses, those by the same author should be separated by commas and those by different authors by semi-colons: e.g., (Whitney 1867; Firth 1935, 1957a). Initials should be used (*after* the author's name) only when it is necessary to distinguish between two or more authors of the same name, all of whom are referred to in the same article.

All works referred to should be listed at the end of the article, double-spaced and in alphabetical order.

Examples of references (note the use of punctuation marks within references):

Firth, J. R. (1957a). Ethnographic analysis and language with reference to Malinowski's views. In R. W. Firth (ed.), *Man and culture: An evaluation of the work of Bronislaw Malinowski*. London: Routledge and Kegan Paul. 93-118.

——— (1957b). A synopsis of linguistic theory. 1930-55. *Studies in linguistic analysis* (special volume of the Philological Society). Oxford. 1-33.

Sapir, E. (1929). The status of linguistics as a science *Language* 5, 207-14. Reprinted in D. G. Mandelbaum (ed.), *Selected writings of Edward Sapir*. Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1939. 160-66.

**Book reviews.** With the exception of the title-page, book reviews should be submitted in the same form as articles. The title-page should take the following form: Edwin Ardener (ed.), *Linguistic and social anthropology*. (ASA Monographs, 10.) London: Tavistock, 1971. On the last page, following the entire review text (including footnotes and references) the review author's name and address should be given as follows:

Reviewed by Suzanne Romaine  
Department of Linguistics  
University of Birmingham  
Birmingham B15 2TT, England

There is no need to submit an abstract with a book review.

**Proofs.** First proofs only will be sent to the author (or a nominee), who will be expected to correct them and return them to the Editor, by airmail where appropriate, within three days of receipt.

**Offprints.** 25 offprints of both articles and review articles will be provided free of charge. Additional offprints may be purchased if ordered at proof stage.

**Submission of an article** is taken to imply that it has not previously been published, or is not being considered for publication elsewhere. If an author is publishing a related article elsewhere, this fact should be stated.

**Copyright.** Contributors of accepted articles will be asked to assign their copyrights, on certain conditions to Cambridge University Press, to help protect their material, particularly in the U.S.A.

# Language in Society

Volume 14 Number 4 December 1985

## ARTICLES

- G. JEFFERSON: On the interactional unpacking of a "gloss" 435  
T. KATRIEL: *Brogez*: Ritual and strategy in Israeli children's conflicts 467  
A. WIERZBICKA: A semantic metalanguage for a crosscultural comparison of speech acts and speech genres 491  
R. W. FASOLD: Perspectives on sociolinguistic variation (Review article) 515

## REVIEWS

### *Language varieties and situations*

- B. WEINSTEIN: *The civic tongue: Political consequences of language choices* (Dua) 527  
I. L. ALLEN: *The language of ethnic conflict: Social organization and lexical culture* (Bower) 533

### *Discourse*

- R. DE BEAUGRANDE: *Text production: Toward a science of composition* (Glatthorn) 537  
L. HOFFMANN: *Kommunikation vor Gericht* (Communication in court) (Dechert) 540

### *Pragmatic models*

- R. DIRVEN, L. GOOSSENS, Y. PUTSEYS, & E. VORLAT: *The scene of linguistic action and its perspectivization by speak, talk, say, and tell* (Thomas) 547  
J.-B. GRIZE: *De la logique à l'argumentation* (Arnaud) 550  
D. D. CLARKE: *Language and action: A structural model of action* (Denny) 554

### *Educational Linguistics*

- F. R. ECKMAN, L. H. BELL, & D. NELSON (eds.): *Universals of second language acquisition* (Young) 558

### *Textbooks*

- W. N. FRANCIS: *Dialectology: An introduction* (Moulton) 563

- Brief notices/Publications received* 569

© Cambridge University Press 1985

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

The Pitt Building, Trumpington Street, Cambridge CB2 1RP, England  
32 East 57th Street, New York, NY 10022, USA  
296 Beaconsfield Parade, Middle Park, Melbourne 3206, Australia

Printed in the United States of America